НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ Д 10.05.299

На правах рукописи

УДК 801.3:808.2:809.431.1(0433)

Абыласынова Гулайым Изагалиевна

Лингвистические основы деривации математических терминов в русском и кыргызском языках

10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек -2006г.

Работа выполнена на кафедре русского языка
Ысыккульского государственного университета имени К. Тыныстанова

Научный руководитель: член-корр. НАН КР, доктор филологических наук, профессор **Сыдыков Ж. К.**

Официальные оппоненты: член-корр. НАН КР, доктор филологических наук, профессор **Ахматов Т. К.**

кандидат филологических наук, доцент **Камбаралиева У. Ж.**

Ведущая организация кафедры русского и кыргызского языков Кыргызского национального университета имени Ж. Баласагына

Защита состоится «27» мая 2006 г. в 10[00] часов на заседании диссертационного совета Д 10.05.299 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата (доктора) филологических наук при Институте языкознания Национальной Академии наук Кыргызской Республики по адресу: 720071, Бишкек, Чуйский проспект, 265-а

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Национальной Академии наук Кыргызской Республики.

Автореферат разослан «____» _____ 2006 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат филологических наук **Жайлообаев Б.А.**

Общая характеристика работы.

Актуальность темы. Развитие любой отрасли науки и техники всегда было связано с проблемами терминологии, т.к. она является важным средством фиксации и передачи научно-технической информации. Актуальность терминологической проблематики связана с возрастанием роли науки и техники в современном обществе, массой научных достижений, «информационным взрывом», которые вызывают острую необходимость в наименованиях новых явлений и понятий. Последние десятилетия отмечены устойчивым интересом как к общим проблемам терминологии, так и к конкретным терминосистемам.

Значительный вклад в разработку проблем терминоведения наряду со специалистами в различных отраслях науки и техники внесли и вносят языковеды. Интерес лингвистов к научно-техническим проблемам терминологии объясняется прежде всего тем, что исследование терминов и их систем позволяет дать ответы на многие актуальные вопросы, стоящие перед языкознанием: такие как языковая системность, словообразовательная структура, семантическая деривация. По мнению многих ученых, теоретический и практический аспекты изучения проблемы связаны в настоящее время именно с системным характером лексики, так как только в системе наиболее полно проявляется сущность ее компонентов и определяется место терминологических систем в общей системе языка.

Принцип системности является ведущим принципом организации частных терминологических систем и их изучения. Он был разработан уже Д.С.Лотте, который рассматривал «терминологию той или иной области знания как систему терминов, соответствующую системе взаимосвязанных понятий рассматриваемой дисциплины». Особенно настойчиво на системность терминов указывается в литературе последних лет.

«Терминам разных наук присуща системность, внутренняя и строгая зависимость единиц внутри терминологий. Каждый термин живет в замкнутой системе – терминологическом поле определенной науки, определенной отрасли техники» (Капанадзе).

Каждая научная отрасль располагает определенной системой общеизвестных, актуальных на современном этапе развития науки понятий, т.е. системой основных понятий. Это система является устойчивой. «…Наличие общеизвестной системы понятий, единицы которой трактуются всеми специалистами данной области одинаково, служит основой взаимоотношений в процессе коммуникации. Если бы устойчивость не была бы свойственна содержанию терминологических единиц, то невозможно было бы говорить об устойчивой терминологической системе, которая составляет устойчивый терминологический фундамент любого направления процесса познания или освоения действительности» (Горшкова).

Такой устойчивой терминологической системой располагает математика, терминология которой является предметом исследования в данной работе. Специфика знаний в области математики нашли свое отражение в системе специальных научных понятий, представленных определенным слоем слов и словосочетаний которые образуют подсистему языка – математическую терминологию.

Математическая терминология составляет значительную часть лексики языка, однако анализ лингвистической литературы по вопросам терминологии позволяет сделать вывод, что ни в русском, ни в кыргызском языкознании она не была еще объектом специального лингвистического исследования, что до сих пор не изучались способы и тенденции развития математической терминологии в плане функционирования, сопоставления. «Упорядочить словарь этого языка и уточнить его синтаксис – это значит сделать очень полезное дело» (Бурбаки).

Выбор объекта исследования обусловлен не только неизученностью темы, но и чисто практическими задачами – необходимостью упорядочения, унификации существующей русской и кыргызской математической терминологии.

Следует также отметить что одной из наиболее важных и актуальных проблем считается проблема определения места терминологии в общей системе языка. Решение этого вопроса важно для более полного объективного выделения и оценки признаков, которыми обладает изучаемый объект (т.е. термин и терминосистема), т.к. «ни одно явление в языке не может быть понято без учета системы, к которой оно принадлежит» (Даниленко).

Система терминов, рассматриваемая как подсистема языка, развивается вместе с ним и подвержена тем же изменениям, которым подвержен язык.

Целью данной работы является исследование на материале современной системы математической терминологии русского и кыргызского языков закономерностей формирования и функционирования терминологических систем.

В соответствии с поставленной целью основное внимание в работе направлено на решение следующих **конкретных задач:**

1) Определение роли и места заимствований в формировании математической терминологии русского и кыргызского языков.

2) Выявление сходства и различия способов русского и кыргызского терминообразования в математической терминологии, установление наиболее продуктивных способов образования математических терминов.

3) Выявление структурных и семантических особенностей математических терминов в русском и кыргызском языках.

4) Исследование системных отношений в сфере математической терминологии русского и кыргызского языков.

Цели и задачи работы определили выбор **методов и приемов исследования.** Главным методом избран традиционный метод – метод лингвистического описания. Методологической основой исследования явились теоретические труды русских и кыргызских языковедов. Использован метод сплошной выборки терминов; определение роли и места заимствований и продуктивных способов образования математических терминов потребовало обращения к количественному и статистическому анализу. С учетом задач исследования привлечены также методы сравнительно-описательный, структурно-системный.

Источниками исследования послужили труды ведущих лингвистов по теории общего и сопоставительного языкознания, теории термина, теории лексикологии и лексикографии, разработанные в трудах кыргызских и зарубежных языковедов; таких как Ж.Шукуров, Б.Орузбаева, К.Юдахин, К.Карасаев, Ж.Сыдыков, Г.Дуйшеналиева, А.Исабекова, И.Абдувалиева, В.Виноградова, Г.О.Винокура, А.Реформатского, Б.Головина, В.Даниленко, Д.Лотте, Т.Канделаки, Е.Толикина и др. Кроме этого источниками исследования явились «Математика терминдеринин орусча-кыргызча сөздүгү» (Джаныбеков Ч., Усубакунов Р. –Фрунзе, 1978), «Математический энциклопедический словарь» (-М., 1988), «Словарь русского языка» (Ожегова С.И.30-е изд., испр., -М.: Русский язык), «Русско-кыргызский словарь» (под ред. К.Юдахина, -М., 1957), «Большая советская энциклопедия», «Толковый математический словарь» (А. Микиша, В.Орлов, -М., 1988), Учебный словарь-справочник русских математических терминов. (Изд. Дом «Нева», Изд. Дом «МиМ», 1997), «Толковый словарь математических терминов» (О. Мантуров, Ю.Солнцев, -М., 1965), «Математика кыскача энциклопедия» (-Б.: НАН, 1991).

Научная новизна работы состоит в том, что она представляет собой первый опыт лингвистического анализа такой неизученной терминологической системы, каким представляется математическая